

Primavera 1/2015
Edizione speciale

 **TAVOLINO MAGICO**
Sostegno alimentare per la Svizzera

Rapporto d'attività 2014

Lettera dal Tavolino



Impressum

Editore:

Associazione *Tischlein deck dich (Tavolino Magico)*
Rudolf Diesel-Strasse 25
8405 Winterthur
info@tischlein.ch
Tel. 052 557 95 05
www.tavolinomagico.ch
Conto per donazioni: CCP 85-503288-4

Redazione:

Caroline Schneider (CS), Mina Dello Buono (MDB), Artur K. Vogel (AKV)

Comitato direttivo:

Beat Curti, Presidente dell'Associazione *Tischlein deck dich (Tavolino Magico)*
Annina Policante, Responsabile Centro di distribuzione San Gallo, nonché
collaboratrice volontaria
Daniel Böhny, Direttore generale di Transgourmet Schweiz AG
Alessandra Niedecker, Membro di Consiglio della Fondazione del Ceresio
Lukas Niederberger, Direttore della Società svizzera di utilità pubblica
Samuel Sägesser, ex Direttore di *Tischlein deck dich (Tavolino Magico)*

Lettorato in italiano:

fra Martino Dotta, Cadenazzo

Traduzione:

Alessandra Niedecker, Porza

Cadenza della pubblicazione: trimestrale

Grafica: grafisch.ch

Tiratura: 7'000 copie (d, i, f).

Prossimo numero: giugno 2015

L'abbonamento annuale costa CHF 20,00
ed è conteggiato in ogni donazione

Indice

Auf Wiedersehen – Au revoir – Arrivederci	4
Editoriale	6
Stephan Baer è candidato come nuovo Presidente	7
«Tavolino Magico mi tocca emotivamente»	8
Magicamente sul tavolo	10
Bio Rathgeb, da sempre donatore di prodotti	12
La piattaforma interregionale dell'Altopiano è stata avviata con successo	13
Dove interveniamo	16
Dati e avvenimenti 2014	18
Donatori	19
Conto annuale 2014	20
Rapporto di revisione	23

Sostenitori:



ERNST GÖHNER
STIFTUNG

In collaborazione con:





Auf Wiedersehen – Au revoir – Arrivederci

Care amiche e cari amici di *Tavolino Magico*,

giunto al momento del commiato vorrei volgere insieme a voi uno sguardo al passato. Sedici anni fa ho ricevuto nel mio ufficio la visita della Signora Anja Hübner, moglie del Direttore di Prodega. Era indignata per la quantità di generi alimentari che erano buttati via, anche all'interno delle nostre aziende, invece di essere distribuiti ai bisognosi. Gettare via è meno dispendioso di raccogliere e distribuire! Voleva porre rimedio lei stessa a questo malfunzionamento e mi chiedeva aiuto al riguardo.

Anja si era lasciata ispirare dalla «Tavola tedesca». Volevamo differenziarci come nome e modello di distribuzione e il nome della favola *Tavolino Magico* ci piacque. Al contrario della «Tavola», volevamo centri di distribuzione propri. Per un anno, Anja stessa è partita una volta la settimana alle 5 del mattino dalla sua casa nell'Emmental per recarsi con un piccolo furgone nei nostri Prodega Cash&Carries. Raccolgeva i generi alimentari che stavano per scadere e li distribuiva nei primi due Centri di distribuzione di *Tavolino Magico* a Zurigo: uno presso la Caritas di Oerlikon e l'altro dall'Esercito della salvezza della Luisenstrasse. Anja Hübner ha ricevuto il titolo di «Angelo dell'Emmental» dalla Berner Zeitung!

Lo dicevano allora e continuo a sentirlo: «La povertà in Svizzera non esiste». Eppure, secondo l'Ufficio



federale di statistica, nella ricca Svizzera nel 2012 uno su tredici abitanti era considerato povero, il che significa 590'000 persone. Caritas Svizzera parla addirittura di un milione di persone a rischio povertà. Persone che ogni mese temono di non essere in grado di pagare le fatture e di comprarsi le cose essenziali. Questo fa veramente male al cuore. La forbice fra ricchi e poveri aumenta piano, ma di continuo.

Per me fondare e presiedere *Tavolino Magico* è stato il compito più prezioso degli ultimi anni. L'ultimo quarto della vita di ogni persona abbiente dovrebbe consistere nel condividere con gli altri il proprio tempo, le proprie capacità e i propri mezzi finanziari. Il mio modello e il più grande benefattore di tutti i tempi, Andrew Carnegie, diceva già 100 anni fa in modo chiaro: «Chi si occupa tutta la vita solo di guadagnare e muore ricco, è un poveraccio! Chi invece dona, diventa ricco interiormente!». Papa Francesco lo dice ancora più chiaramente: «Chi non condivide la sua ricchezza ruba ai bisognosi!».

La missione di condividere mi è stata resa facile da *Tavolino Magico*. Si sono aggiunti sempre più volontari e volontarie e quando il progetto ha raggiunto una certa dimensione, abbiamo nominato un Comitato direttivo come suo responsabile ultimo. Lukas Niederberger, come primo appoggio professionale, ci ha fornito sin dall'inizio stimoli decisivi e partecipa tuttora alle nostre attività con passione. Più tardi, si è aggiunto Sämi Sägesser, un «super-professionista» con un cuore grandissimo. Insieme a una squadra eccellente, ha fatto diventare *Tavolino Magico* un ente raccogliatore, immagazzinatore e organizzatore di generi alimentari diretto in maniera impeccabile, un'impresa modello di corretta e tempestiva distribuzione della merce. Alex Stähli, il colpo di fortuna

più recente, porta con sé come Direttore ancora altri aspetti di amabile eccellenza.

Provo profonda gratitudine nei confronti di tutti i donatori di merce e denaro e per i quasi 2'200 volontari, che con amore e attenzione consegnano il cibo ai bisognosi nei nostri centri di distribuzione. Per me sono come uno stuolo di angeli che mostra come molte persone siano disponibili ad aiutare. Il mio grazie va anche al gruppo Coop, che manda avanti e sviluppa la nostra tradizione in modo più che generoso.

Tavolino Magico è un'organizzazione solida e ben avviata. Dispone di un Comitato direttivo rafforzato, di una logistica indipendente, di un management professionale e di riserve di bilancio. Esistono partenariati complementari con Tavola Svizzera e con Soccorso d'inverno. E Stephan Baer è per *Tavolino Magico* il miglior futuro Presidente possibile. E per questo che cederei la presidenza con infinita gratitudine. Grazie!

Il vostro Beat Curti

Presidente di *Tavolino Magico*



Care lettrici, cari lettori,

il centro della nostra attività quotidiana consiste nella raccolta di quei generi alimentari, che altrimenti verrebbero distrutti, e nella loro consegna a persone bisognose in Svizzera.

Grazie all'apertura di nove nuovi Centri di distribuzione possiamo offrire il nostro aiuto alimentare a oltre 1'000 persone in più. La nostra crescita richiede molto impegno per poter garantire una distribuzione veloce, sicura e senza intoppi. Di conseguenza, abbiamo riorganizzato in breve tempo la nostra logistica nazionale per adattarla agli accresciuti bisogni e esigenze e l'abbiamo rafforzata a Grenchen con una piattaforma logistica propria. Il nostro partner operativo a Grenchen – la ProWork AG – è specializzata in programmi d'integrazione lavorativa e dirige con i suoi collaboratori la nuova Piattaforma di *Tavolino Magico* per l'Altopiano. In questo modo in futuro riusciremo in maniera ancora più veloce e efficiente a salvare e a ridistribuire i generi alimentari ai bisognosi. Questi miglioramenti logistici pesano però molto sull'aumento dei costi. Il nostro preventivo delle uscite per il 2015 è aumentato di CHF 600'000.- (+20%) e raggiunge i CHF 3'600'000.- sul piano nazionale. Cerchiamo di contrastare questo sviluppo con soluzioni di risparmio mirate, rimanendo così fedeli ai nostri valori, consapevoli dei costi ed efficienti.

Dopo 16 anni di lavoro volontario come cofondatore e presidente, Beat Curti non sollicita un nuovo mandato presidenziale.

Caro Beat,

guardo con molto rispetto, stima e gratitudine a tutto il lavoro che abbiamo svolto insieme. Non è solo il fatto che io come Direttore – ma anche Tavolino Magico in generale – abbia personalmente potuto approfittare della tua rete di contatti e della tua esperienza imprenditoriale. No, tu mostri anche a tutti noi che bisogna sempre affrontare nuovi compiti, come per esempio contrapporre a un problema come l'insensato spreco di generi alimentari una soluzione ben studiata di aiuto alimentare come Tavolino Magico. In questo modo ridai alla società qualcosa della tua fortuna e esprimi così la tua gratitudine. Ti ringrazio con tutto il cuore per tutto quello che hai dato a Tavolino Magico, ai nostri beneficiari e a me personalmente.

Siamo felici di aver trovato Stephan Baer quale degno successore come Presidente. Sarà presentato come candidato alle elezioni dell'Assemblea generale del prossimo 21 maggio. Nel contempo, Nicolas Gueissaz si è reso disponibile a rappresentare la Svizzera romanda all'interno del Comitato (p.8).

Grazie di cuore per il sostegno e la collaborazione!

Alex Stähli
Direttore



Stephan Baer è candidato come nuovo Presidente

Il suo nome si trova in tutti i supermercati o, più precisamente, in ogni reparto dei formaggi. «Baer produce tanti buoni formaggi»: un tempo questo era lo slogan dell'azienda. Stephan Baer, nato nel 1952, da 6 anni però non è più comproprietario e presidente della Baer SA a Küssnacht am Rigi nel Canton Svitto. Infatti, quando il mercato dei formaggi è stato liberalizzato, la sua azienda non era sufficientemente grande per cavarsela contro la concorrenza europea e il mercato dei formaggi morbidi è diventato più difficile. Baer ha venduto dunque nel 2008 alla francese Lactalis l'azienda di famiglia, che aveva diretto dal 1983. Oggi è felice di constatare che Lactalis condivide i suoi principi e che li abbia addirittura ulteriormente sviluppati. Per esempio a Küssnacht non è stato licenziato nessuno, al contrario: grazie alla nuova sede principale di Lactalis Svizzera a Küssnacht am Rigi, sono stati perfino creati nuovi posti di lavoro.

Baer è un imprenditore molto consapevole: la sostenibilità, anche in senso economico, l'ecologia e la responsabilità sociale sono i suoi principi fondamentali. Nel corso degli anni, ha apportato questi principi all'interno di diversi Consigli di amministrazione e di altri organi dirigenziali. Racconta di essere stato formato in modo determinante da suo padre: «Mio padre era un imprenditore progressista e sociale». Già negli Anni Cinquanta aveva fondato una cassa pensione aziendale, negli Anni Sessanta aveva introdotto la partecipazione agli utili dei dipendenti e poi, fra i primi del settore, la settimana lavorativa di 5 giorni e lo stipendio mensile. Lo stesso Stephan Baer durante gli anni di studio a Zurigo è stato un attivista politico e si è impegnato, fra le altre cose, contro l'energia

atomica. «È così che mi sono avvicinato alle problematiche ecologiche – dice –, però non sono mai davvero entrato in politica. Ho un altro concetto del mio ruolo collettivo». Per questo nel 1989 è stato uno dei fondatori dell'Associazione Svizzera per l'Integrazione dell'Ecologia nella Gestione delle Ditte (ÖBU), della quale è stato presidente per sei anni. La ÖBU non è un semplice alibi, ma serve a sviluppare la responsabilità ecologica delle ditte. Ne fanno parte anche le grandi aziende dell'economia svizzera, come per esempio Migros, Coop e alcune grandi banche. Per i suoi successi imprenditoriali, Baer ha ottenuto diversi premi. Il premio Branco Weiss come «Imprenditore dell'anno 1990», il premio della Fondazione per particolari meriti in campo ecologico nel 1996 e per la Baer SA il premio ESPRIX per particolari meriti nei settori capacità di apprendimento e innovazione nel 2007. Adesso, a 62 anni, Baer dice che sarebbe in ogni caso troppo tardi per entrare in politica e gestisce con sua moglie la ditta di consulenza Baer-Ammann srl. Stephan e Madeleine Baer hanno due figli adulti, un maschio e una femmina.



Stephan Baer è proposto come nuovo Presidente di *Tavolino Magico* all'Assemblea Generale del 21 maggio 2015.

Stephan Baer non trova invece che sia troppo tardi per assumere la presidenza di *Tavolino Magico*. «A poco a poco diminuisco gli altri impegni – dice –, ma questo lo assumerò volentieri». A suo avviso, *Tavolino Magico* rappresenta la logica conseguenza della sua attività imprenditoriale, «della quale – sottolinea –

fa sempre parte anche l'impegno in organizzazioni di pubblica utilità». E *Tavolino Magico* corrisponde esattamente alla sua filosofia, dato che opera in modo sostenibile. Fornisce un servizio ecologicamente utile, in quanto contribuisce a limitare un po' l'enorme spreco di generi alimentari. In Svizzera, un terzo degli alimenti prodotti finisce nella spazzatura, soprattutto a causa del perfezionismo che induce i consumatori a disdegnare frutta, verdura e altri cibi che non abbiano un aspetto perfetto. Questa spiacevole situazione è incentivata anche dall'offerta sempre più ampia di negozi e supermercati e dal divieto di vendere prodotti oltre la data di scadenza. A tale proposito, Stephan Baer racconta un aneddoto. Quando i suoi venditori si recavano nei supermercati, sostituivano il formaggio più vecchio con quello più recente e poi lo portavano ai loro clienti ristoratori. Per loro i formaggi morbidi più stagionati erano maturi proprio al punto giusto. Oggi questa forma ragionevole di recycling è proibita. Anche il terzo principio di Baer, la responsabilità sociale, è garantito da *Tavolino Magico*. In effetti, esso provvede a dare sollievo alla ristretta situazione finanziaria delle persone bisognose.

AKV

«*Tavolino Magico mi tocca emotiva- mente*»

Il cinquantaseienne Nicolas Gueissaz lavora nel settore dell'alimentazione da quando ha terminato gli studi in scienze dell'alimentazione al Politecnico di Zurigo. Oggi è Direttore dell'azienda Nestrade SA. Questa è una società di servizi che promuove la vendita dei prodotti Nestlé nelle regioni in cui l'azienda non ha rappresentanze proprie. «Noi siamo sempre i primi a creare i contatti di lavoro in un nuovo paese» –, dice Gueissaz. Inoltre Nestrade compra prodotti come caffè e cacao per la multinazionale direttamente dal produttore. Per finire, l'azienda è responsabile anche della logistica di questi prodotti e quindi del trasporto dei beni.

Lo spreco di generi alimentari, che nel linguaggio specifico è definito «Food Waste», secondo Nicolas Gueissaz è un problema molto diffuso nei paesi industrializzati occidentali, compresa la Svizzera. Ciò dipende dalle esigenze sempre maggiori di produttori, distributori e consumatori, nonché della legislazione: gli scaffali dei supermercati devono essere pieni di prodotti freschi anche il sabato sera. Le date minime di scadenza hanno come conseguenza che non possono restare troppo a lungo negli scaffali neppure quei prodotti che non sono in scadenza troppo in fretta. E tutto ciò che non è perfetto nell'aspetto non è neppure preso in considerazione dal consumatore.

Nicolas Gueissaz è stato confrontato fin dall'inizio con questa problematica. Solo più tardi però, lavo-



rando come Direttore di Howeg del gruppo Bon Ap-pétit di Beat Curti, si è reso conto di quali possibilità offrì *Tavolino Magico*. Beat Curti, il Presidente uscente di *Tavolino Magico*, è stato infatti uno dei pionieri dell'idea di donare a persone in difficoltà finanziaria generi alimentari in eccesso o non più vendibili. Nicolas Gueissaz trova positivo che ci siano oltre a *Tavolino Magico* anche altre organizzazioni che si dedicano a questo compito: «Non vogliamo fare concorrenza a nessuno». In particolare poi *Tavolino Magico* non fa assolutamente concorrenza ai grandi distributori, come invece alcuni di loro avevano temuto all'inizio, quando questa idea importata dalla Germania aveva cominciato ad affermarsi anche in Svizzera. Come afferma Gueissaz: «La maggioranza dei prodotti distribuiti da *Tavolino Magico* sarebbe comunque fuori dalla portata dei suoi beneficiari». Come mai però un manager della Nestlé con poco tempo libero, decide di impegnarsi in un'attività umanitaria nel Comitato direttivo di *Tavolino Magico*? Nicolas Gueissaz risponde in modo essenziale: «Desidero rappresentare la Svizzera francese». Poi fornisce un'altra motivazione: «Sono un rotariano». E il Rotary Club ha due scopi: curare l'amicizia e impegnarsi per il bene comune. «Come rotariano cerco di cambiare

Nicolas Gueissaz è candidato all'Assemblea Generale come nuovo membro di Comitato in rappresentanza della Svizzera francese.

*«Come rotariano
cerco di cambiare
le cose.»*

le cose». Dice che ci sono sempre più cosiddetti working poors, cioè persone che hanno sì un lavoro, ma che non riescono a guadagnare a sufficienza per mantenersi. Impegnarsi in ambito sociale e mettere la propria esperienza e il proprio tempo al servizio delle persone colpite dalla povertà è per lui una questione importante. Inoltre dichiara che per lui sta diventando sempre più importante ricercare il senso di cosa stia facendo. Grazie all'impegno presso *Tavolino Magico*, si crea un buon equilibrio con la sua professione: «Per il lavoro è importante il mio lato razionale, mentre per quanto riguarda *Tavolino Magico* vale di più il lato emotivo».

AKV

Magicamente sul tavolo

Nella Svizzera italiana, *Tavolino Magico* dispone di dieci Centri di distribuzione e i più grandi di questi si trovano a Locarno e a Lugano. Andando sul posto, si nota che i beneficiari stanno in coda davanti all'entrata già molto tempo prima dell'orario di apertura, per poter riempire di generi alimentari le loro borse della spesa.

La Piattaforma di *Tavolino Magico* della Svizzera italiana si trova a Cadenazzo. Da qui ogni giorno partono quattro furgoni refrigeranti per andare a raccogliere i prodotti donati che poi sono immagazzinati e preparati per i Centri di distribuzione nello stesso centro logistico. Sono donati molti prodotti freschi, come frutta e verdura, ma anche formaggio, pane e yogurt. Questi generi alimentari corrispondono all'incirca alla metà del contenuto della borsa della spesa dei beneficiari. Dato che i dieci Centri di distribuzione della Svizzera meridionale aprono tutti nel pomeriggio avanzato, è possibile consegnare ai beneficiari i prodotti freschi il giorno stesso. Grazie alla vicinanza fra il centro logistico, i donatori di prodotti e i vari Centri di distribuzione, si riesce a organizzare una consegna rapida, assicurando ai beneficiari prodotti freschi tutte le settimane.

Lugano è, insieme a Locarno, il maggiore Centro di distribuzione in Ticino. Oltre 300 persone vi ricevono settimanalmente generi alimentari in perfetto stato. Un'affiatata squadra di almeno 30 volontari si ritrova al Padiglione Conza ogni mercoledì pomeriggio circa due ore prima dell'apertura per preparare i generi alimentari da distribuire, forniti loro dal magazzino di Cadenazzo. Molti fanno i volontari da parecchi anni e senza il loro prezioso aiuto tutto ciò non sarebbe possibile. Mentre alcuni stanno già sistemando i prodotti sui tavoli per la distribuzione, altri stanno



Ogni mercoledì fra le 16 e le 17 il Centro di distribuzione di Lugano apre le porte ai bisognosi.

intorno a un lungo tavolo e impacchettano la verdura, le insalate e la frutta nei sacchetti. Un volontario calcola in anticipo la quantità delle varie merci e determina quanta ne vada impacchettata in ogni busta. I sacchetti di plastica sono riempiti rapidamente, passati avanti e pesati. Fra le verdure ce ne sono due tipi che quasi nessuno conosce. Una sembra una carota allungata e bianca, l'altra è un lungo gambo nero. I volontari si consultano, finché risulta chiaro che quella che sembra una carota è una pastinaca, mentre il gambo nero è scorzonera. Ma come si cucinano queste verdure? Si pensano ricette per poter consigliare in seguito i beneficiari.

I tavoli sono ormai coperti di merce, e salta all'occhio un angolo del padiglione: ci sono tavolini e sedie per bambini, diversi giocattoli, materiale per lavoretti manuali e disegni dei bambini sono appesi alle pareti. Come mai un angolo per i bambini? Il motivo è semplice: la distribuzione avviene di mercoledì pomeriggio e i bambini non vanno scuola. Molti di loro accompagnano i loro genitori. La conformazione del padiglione non permette una separazione fra gli spazi della distribuzione e quelli di attesa, e quindi spesso in passato i bambini correvano fra i tavoli con il cibo.



Due volontarie hanno avuto l'idea di organizzare un angolo tutto per loro e hanno raccolto molti giocattoli e materiale per disegnare, per poter occupare i più piccoli durante la distribuzione. I bambini possono perfino entrare a giocare nel padiglione, mentre i loro genitori devono aspettare fuori fino all'orario di apertura. L'angolo giochi è parecchio utilizzato, e con molta gioia!

All'interno del padiglione fervono i preparativi per l'inizio della distribuzione. Due volontarie della Società San Vincenzo de' Paoli, un'organizzazione ecclesistica senza scopo di lucro, preparano il tè e riempiono di caramelle i vassoi, che poi offriranno ai beneficiari durante l'attesa. In particolare d'inverno, il tè caldo è molto apprezzato, visto che il padiglione non è riscaldato. Appena tutto il cibo è disposto sui tavoli, s'informano brevemente i volontari in modo che tutti abbiano una panoramica della merce da distribuire.

I beneficiari estraggono un foglietto con un numero da una busta. In questo modo è garantito che l'ordine di successione sia casuale. La fila fuori intanto è diventata sempre più lunga, finché alle 16 in punto comincia la distribuzione dei numeri e poi della merce. Chi ha ricevuto un numero basso è felice, perché deve aspettare di meno. I volontari di lunga data conoscono molti beneficiari e, mentre li accompagnano nella scelta della merce, iniziano le conversazioni. Per molti di loro questa è spesso una delle poche occasioni per incontrare altre persone o per migliorare l'italiano. Come si cucina la scorzonera? La verdura finisce nella borsa della spesa insieme ai buoni consigli dei volontari. Per altri prodotti è esattamente il contrario: adesso sono i beneficiari a dare consigli culinari, provenienti dal loro bagaglio di esperienze. E cosa si fa con le capsule del caffè se a casa non si possiede una macchina per il caffè? Nessun problema! Le capsule si aprono e il caffè macinato si mette nella caffettiera. Chi deve ancora aspettare si siede nello

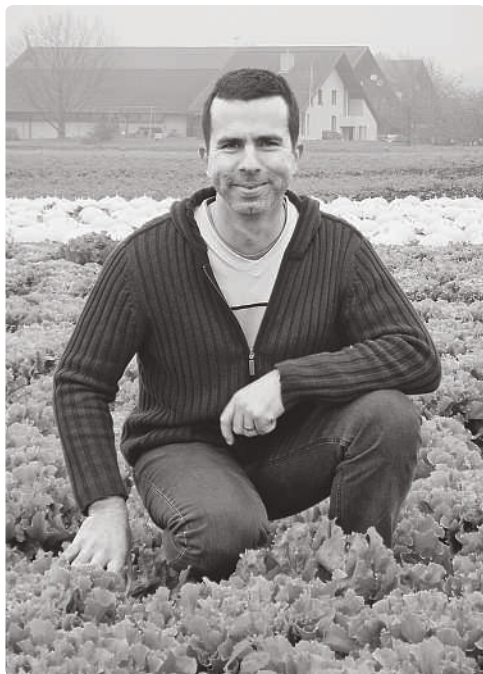
spazio d'attesa. Alcuni preferiscono restare per conto proprio, altri invece sfruttano l'occasione di rivedersi per sedere vicino e per curare i propri contatti sociali, bevendo un bicchiere di tè caldo. Quasi nessuno delle mamme o dei papà che vengono qui può permettersi una babysitter. Per questo andare al Centro di distribuzione è anche un momento per affidare i bambini alla custodia di due volontarie e per concentrarsi sulla merce offerta e riprendere brevemente fiato.

Un'ora più tardi i generi alimentari sono stati distribuiti e il Centro di distribuzione chiude. Ecco un altro mercoledì in cui *Tavolino Magico* a Lugano ha messo magicamente nella borsa della spesa delle persone bisognose buoni generi alimentari in cambio di un franco simbolico.

MDB

Tavolino Magico nella Svizzera Italiana

Tavolino Magico, la Piattaforma della Svizzera italiana, è stato inaugurato nel 2006 e conta già dieci Centri di distribuzione. Grazie a un team affiatato, a una buona collaborazione e agli oltre 230 volontari attivi, la Piattaforma ha potuto svilupparsi gradatamente. Nel 2014, quasi 1'500 persone bisognose hanno potuto approfittare ogni settimana della nostra offerta alimentare.



Bio Rathgeb, da sempre donatore di prodotti

Rathgeb, produttore di verdure di Unterstammheim nel Canton Zurigo, dona da molti anni i suoi prodotti a *Tavolino Magico*. Da oltre dieci anni l'associazione riceve regolarmente verdura biologica fresca.

Christian Rathgeb ha rilevato l'azienda di produzione di verdura dei suoi genitori più di 20 anni fa. A quei tempi, convinto dei vantaggi della coltivazione sostenibile e a causa della domanda in aumento, Rathgeb Junior prese la coraggiosa decisione di trasformarla in un'azienda agricola biologica. Con i suoi 300 ettari di coltivazione all'aperto e 8 ettari di coltivazione in

Christian Rathgeb: «Chi coltiva bio deve esserne convinto».

serra, oggi Rathgeb è uno dei produttori principali che seguono le direttive di Bio-Suisse.

Confrontato con tante esigenze

Le direttive di Bio Suisse sono molto rigide e «stanno diventando progressivamente ancora più severe» – dice il direttore Rathgeb. Bio Suisse ha pubblicato un regolamento di circa 60 pagine per la licenza della Gemma Bio. Non vi sono contenute solo le direttive per la coltivazione. Affinché un contadino possa certificare i propri prodotti con la Gemma, deve adempiere diversi criteri nel corso di tutta la catena di produzione, dall'acquisto, alla coltivazione, all'imballaggio e al trasporto. Rathgeb vede la sua azienda confrontata con esigenze sempre maggiori. Da una parte, ci sono le direttive dei licenziatari che sono diventate più severe, dall'altra le pretese dei consumatori. «Il consumatore compra con gli occhi». Allo stesso tempo, i suoi clienti richiedono un assortimento sempre più ampio. «Noi coltiviamo, insieme ad altre aziende familiari nella regione, circa 60 tipi di verdure e ogni prodotto ha le proprie specifiche condizioni di produzione e conservazione» – afferma il contadino bio.

«Ciò che avanza» finisce in diversi canali

«Dato che rifornisco i più svariati segmenti di clientela, riesco a giostrarmi un po' con i miei raccolti» – rileva Rathgeb. La maggior parte della sua produzione è venduta come prodotto fresco a grossisti e dettaglianti. Il secondo acquirente più grande è l'industria di trasformazione, poi ci sono altri clienti quali la gastronomia e i piccoli negozi di paese e di mercato. «Questi accettano anche le carote che non corrispondono alle norme di commercio di prima classe». Con tutte queste esigenze e direttive, non meraviglia che anche da Rathgeb ci siano prodotti che avanzano. Il



La piattaforma interregionale dell'Altopiano è stata avviata con successo

Dal 5° gennaio 2015 *Tavolino Magico* gestisce la Piattaforma logistica interregionale dell'Altopiano a Grenchen. In questo modo la nostra opera di aiuto alimentare nella regione dell'Altopiano diventa ancora più efficace.

Finora, tutti i generi alimentari destinati ai 24 Centri di distribuzione della regione dell'Altopiano venivano preparati a Winterthur e trasportati in quella che era la Piattaforma di ridistribuzione di Grenchen – e da lì consegnati ai Centri di distribuzione. Con la messa in servizio della nuova Piattaforma, le donazioni regionali di generi alimentari restano in loco e sono preparate direttamente per i Centri di distribuzione della regione. Tutta la logistica di *Tavolino Magico* diventa così più efficiente ed ecologica. «I ritiri sono più veloci grazie alle vie di trasporto più brevi» – dichiara Oliver Krüger, responsabile della logistica di *Tavolino Magico*. L'azienda di trasporti Burgener, che affitta il magazzino a *Tavolino Magico*, effettua da molti anni trasporti per l'Associazione e lo fa in modo gratuito. Lo scorso anno, la Burgener ha trasportato all'incirca 605'000 di chilogrammi di generi alimentari per la nostra opera di sostegno alimentare.

Situazione win-win

Su incarico di *Tavolino Magico*, la ProWork SA ha assunto la gestione operativa della nuova Piattaforma logistica dell'Altopiano, svolgendo per esempio compiti come l'amministrazione del magazzino e il rifornimento dei Centri di distribuzione della regione. Per fare ciò, ProWork mette a disposizione collaboratori del suo programma d'integrazione lavorativa. Secondo gli accordi, *Tavolino Magico* mette a dispo-

Nei momenti di punta Rathgeb occupa oltre 200 dipendenti di diverse nazioni.

nostro creativo orticoltore ha quindi sviluppato nuovi canali di distribuzione per smerciare la verdura che non corrisponde alle severe norme del commercio. Sua moglie ha creato l'abbonamento alle verdure per privati. Grazie a questo, le economie domestiche ricevono settimanalmente verdure fresche. Ciò che ancora avanza, se lo portano a casa i dipendenti oppure è consegnato da molti anni a *Tavolino Magico*. «A noi produttori bio fa male gettare via derrate alimentari in perfetto stato, perché ci abbiamo messo tanto lavoro e passione» – dice Rathgeb. *Tavolino Magico* è una cosa fantastica che egli sostiene volentieri. Il resto della verdura che non può essere utilizzato per l'alimentazione delle persone, è trasformato in cibo per animali o destinato agli impianti di biogas. È un dare e ricevere. A Rathgeb va in cambio il residuo liquido del processo di lavorazione che può utilizzare riversandolo sui campi come fertilizzante. È così che si chiude questo cerchio naturale, in modo del tutto biologico.

cs

www.rathgeb-bio.ch

sizione il concetto, gli spazi e l'infrastruttura. Anche l'assistenza ai volontari e ai Centri di distribuzione continua a restare nelle mani di *Tavolino Magico*, così come l'acquisizione dei donatori di prodotti. Questo partenariato è vantaggioso per entrambe le parti. «La cooperazione con *Tavolino Magico* è per noi come azienda di integrazione lavorativa di grande utilità. Grazie a questa collaborazione, la nostra offerta si amplia e noi possiamo offrire ai nostri utenti un posto di lavoro utile nella logistica» – dichiara Alexander Stüdeli, Direttore di ProWork.

Alleggerimento della Piattaforma Est a Winterthur

Quel che finora era il magazzino principale di *Tavolino Magico* a Winterthur (Piattaforma Est) è stato decisamente sgravato dalla messa in esercizio della Piattaforma dell'Altopiano. «Prima preparavamo la merce per 64 Centri di distribuzione, adesso per 40» – rileva David Kranjcec, responsabile della Piattaforma Est. Entro la fine dell'anno, saranno serviti

da Grenchen anche i Centri di distribuzione della regione nordoccidentale. Alla fine del 2015 entrambe le Piattaforme Altopiano e Est avranno un bacino di utenza di circa 35 Centri di distribuzione ciascuna.

cs

Venga a visitarci durante il giorno delle porte aperte

Il 20 giugno 2015, la Piattaforma dell'Altopiano organizzerà le porte aperte e inviterà la popolazione a visitare la nuova struttura. *Tavolino Magico* presenterà per l'occasione una mostra informativa sul tema dello spreco alimentare.

Dati Piattaforma Altopiano

Centri di distribuzione serviti al 31.12.2014	24; Berna Pauluskirche, Berna Liebefeld, Berna Ovest (Bethlehem), Biel, Bulle, Burgdorf, Friburgo, Frutigen, Huttwil, Langenthal, Langnau, Lyss, Murten, Münsingen, Neueneegg, Olten, Ostermundigen, Payerne, Soletta, Spiez, St. Imier, Tavannes, Thun, Unterseen
Numero di persone aiutate per settimana	3'740
Centri di distribuzione pianificati nel 2015	Worb (BE), Münchenbuchsee (BE), Herzogenbuchsee (BE), altri sono in fase di studio
Quantità di cibo distribuita nel 2014	532'600 kg
Numero di persone del programma d'integrazione lavorativa di ProWork	fra i 4 e i 10 collaboratori



Il magazzino di quasi 1000m² dispone di varie zone di raffreddamento per prodotti freschi, surgelati o a lunga conservazione.

La Piattaforma logistica interregionale dell'Altopiano è in funzione dall'inizio del 2015.

Informazioni su ProWork

Fondata nel 2008, la ditta ProWork SA mette a disposizione posti di lavoro di persone escluse dal mondo lavorativo e che vivono di assistenza sociale, offrendo loro così una struttura quotidiana utile. ProWork si considera un fornitore di servizi per semplici lavori nell'industria, nella vendita e nel commercio. ProWork offre posti di lavoro di pubblica utilità (AUP) e un programma di stipendio parziale. Nelle AUP sono occupate persone che vivono grazie all'assistenza sociale e che sono

state segnalate dai servizi sociali. Nel programma di stipendio parziale le persone svolgono un compito lavorativo a seconda delle loro capacità individuali e ricevono uno stipendio parziale corrispondente a tale prestazione. In questo modo, ProWork permette una diminuzione dei costi sociali della struttura pubblica.

www.prowork.ch



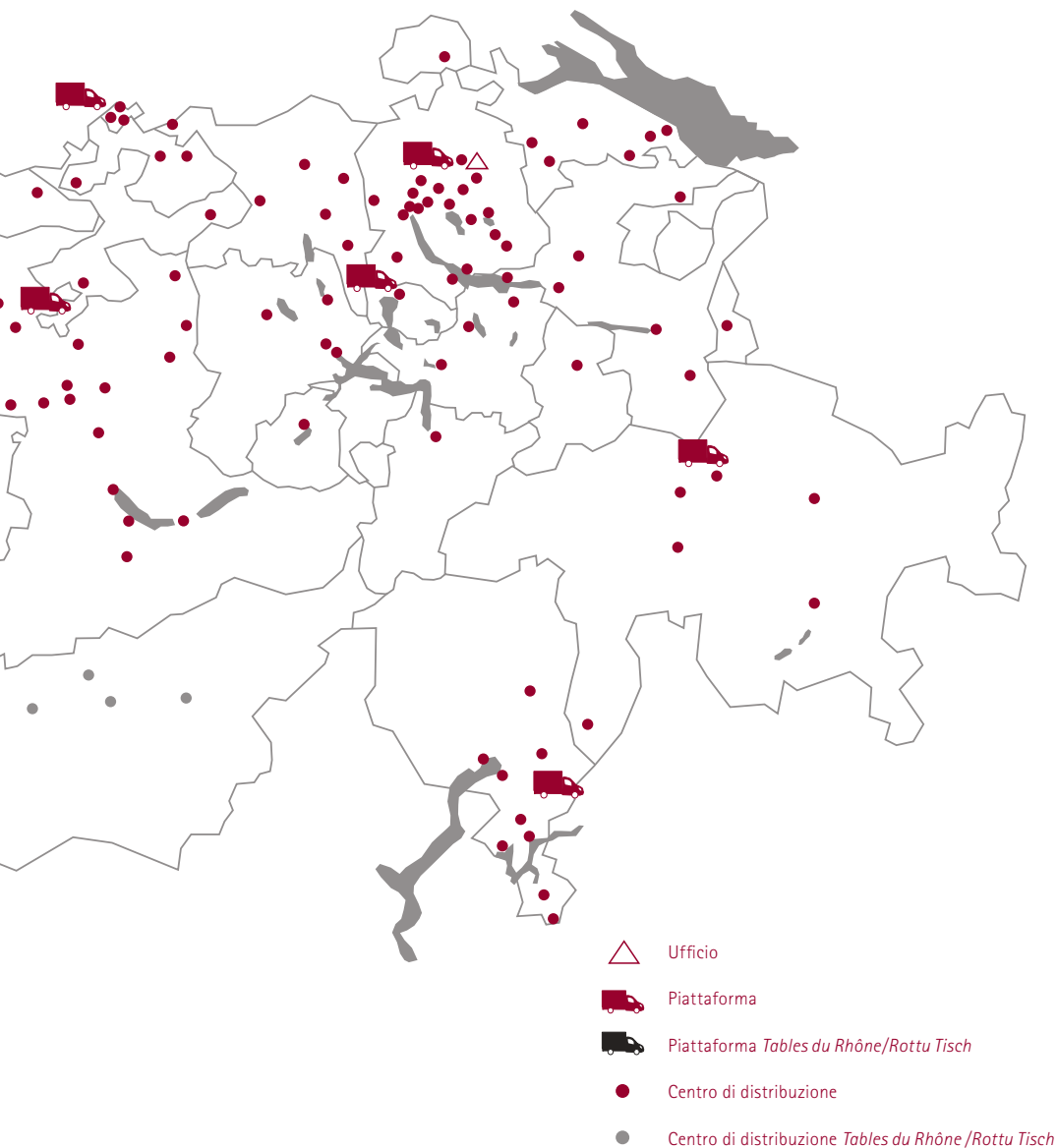
Totale: 97 Centri di distribuzione di *Tavolino Magico* e 8 di *Tables du Rhône/Rottu Tisch*

Cantone	Centro di distribuzione	Cantone	Centro di distribuzione	Tables du Rhône/Rottu Tisch	
AG	Aarau	SG	San Gallo	VD	Aigle
AG	Baden	SG	Uznach	VD	Bex
AG	Brugg	SG	Walenstadt	VS	Brig
AG	Frick	SG	Wangs	VS	Martigny
AG	Muri	SG	Wattwil	VS	Monthey
AG	Rheinfelden	SH	Sciaffusa	VS	Sion
AG	Wohlen	SO	Olten	VS	Susten
BE	Berna, Pauluskirche	SO	Soletta	VS	Visp
BE	Berna, West (Bethlehem)	SZ	Einsiedeln		
BE	Biel	SZ	Seewen		
BE	Burgdorf	SZ	Siebnen		
BE	Frutigen	TG	Amriswil		
BE	Huttwil	TG	Bischofszell		
BE	Langenthal	TG	Frauenfeld		
BE	Langnau i. E.	TG	Münchwilen		
BE	Liebefeld	TG	Romanshorn		
BE	Lyss	TG	Weinfelden		
BE	Münsingen	TI	Bellinzona		
BE	Neuenegg	TI	Biasca		
BE	Ostermundigen	TI	Caslano		
BE	Spiez	TI	Chiasso		
BE	St. Imier	TI	Lamone		
BE	Tavannes	TI	Locarno		
BE	Thun	TI	Lugano		
BE	Unterseen/Interlaken	TI	Mendrisio		
BL	Laufen	TI	Quartino		
BL	Liestal	UR	Altdorf		
BS	Basilea, Elisabethenkirche	VD	Payerne		
BS	Basilea, Matthäuskirche	ZG	Baar		
BS	Basilea, Zwinglihaus	ZH	Affoltern a. A.		
FL	Schaan	ZH	Bülach		
FR	Bulle	ZH	Dietikon		
FR	Friburgo	ZH	Effretikon		
FR	Murten	ZH	Hinwil		
GL	Glarona	ZH	Kloten		
GR	Coira	ZH	Pfäffikon		
GR	Davos	ZH	Schwerzenbach		
GR	Grono	ZH	Stäfa		
GR	Ilanz	ZH	Uster		
GR	Samedan	ZH	Wädenswil		
GR	Thusis	ZH	Wetzikon		
JU	Delémont	ZH	Winterthur Grüze		
JU	Porrentruy	ZH	Winterthur Wülflingen		
LU	Hochdorf	ZH	Zurigo, Andreaskirche		
LU	Emmenbrücke	ZH	Zurigo, GZ Oerlikon		
LU	Lucerna	ZH	Zurigo, Open Heart		
LU	Willisau	ZH	Zurigo, Schwamendingen		
OW	Sarnen	ZH	Zurigo, Yucca		
SG	Rapperswil-Jona				





Dati aggiornati al 31.12.2014





2013
Tavolino Magico

2014
Tavolino Magico

2014
incl. *Tables du Rhône/Rottu Tisch**



Generi alimentari distribuiti 2'500'000 kg 2'750'000 kg 2'900'000 kg

+10% + 9.4%

Numero di piatti (da 200 gr): 12'250'000 13'750'000 14'500'000

+10% + 9.4%



Persone aiutate per settimana: 13'200 14'300 15'200

+ 8.3% + 9.3%



Collaboratori volontari: 1'932 2'210 2'510

+ 14.4% + 18.1%



Ore di volontariato prestate 77'000 84'875 91'875

+ 10.2% + 10.5%



Furgoni refrigerati 16 18 22



Centri di distribuzione 88 97 105

Nuovi Centri di distribuzioni:

7 a:	9 a:	2 a:
Grono (GR)	Bischofszell (TG)	Brig (VS)
Hinwil (ZH)	Huttwil (BE)	La Susten (VS)
Lamone (TI)	Kloten (ZH)	
Schwamendingen (ZH)	Neuenegg (BE)	
Tavannes (BE)	Romanshorn (TG)	
Walenstadt (SG)	Sarnen (OW)	
Wangs (SG)	Spiez (BE)	
	St. Imier (BE)	
	Wohlen (AG)	

Stato al 31.12.2014

**Tables du Rhône/Rottu Tisch* mette in atto in maniera identica il concetto di *Tavolino Magico* in Vallese.



Donatori

I contributi di fondazioni, aziende, istituzioni ecclesiastiche, associazioni, Comuni, club di servizio e privati permettono a *Tavolino Magico* di crescere ulteriormente. Un sentito ringraziamento vada alle seguenti organizzazioni e a tutti coloro che hanno preferito non essere menzionati esplicitamente (elencati a partire da una donazione di 5'000 franchi):

Anna Maria Carminati	Fondazione Graber-Brack	Mobility Genossenschaft
Atelier Grafisch (prestazioni in natura)	Fondazione Hans Imholz	Montanstahl SA
Bernheim & Co SA	Helsinn Healthcare SA	MULTIVAC Export SA
BSI SA	Fondazione Lebensmut	Parrocchia protestante Hettlingen
Burgener Transporte (prestazioni in natura)	Fondazione MBF	Parrocchia protestante Küsnacht
Burgergemeinde Bern	Fondazione Presenza Sud	Picatech Huber SA
Clary Foundation	Fondazione Rudolf und Silvia Klöti	Planzer Transport AG
Comune Hünenberg	Fondazione Ruth und Edith Suter	(prestazioni in natura)
Comune Spiez	Fondazione Sarah Dürmüller –	Poly-clip System
Coop	Hans Neufeld	Raiffeisen Schweiz
Coop Mineralöl SA (prestazioni in natura)	Fondazione Stavros Niarchos	Ricola SA
Croce Rossa svizzera GR	Fondazione Suyana	Rotary Club Lugano
(prestazioni in natura)	Fondazione SV	Ruggero Canonica e Figli SA
CWS-Boco Suisse SA	Fondazione U. W. Linsi	Schenker-Winkler Holding SA
Denner	Fondazione Veronika und Hugo Bohny	Soccorso d'inverno Svizzera
Ehmann-Stiftung Savognin	Fondazione Vinetum	Starr International Foundation
Eidgenössische Zollverwaltung	Fondazione Walter Spiess	Syz AG (prestazioni in natura)
(prestazioni in natura)	Fondazione Werner Dessauer	Teamco Foundation Schweiz
Emilio Martinenghi	Fondazione Wilhelm Doerenkamp	Transgourmet (prestazioni in natura)
Felix und Regula Bauknecht	Fort Trustees Zaptos Trust	Ufficio della circolazione stradale
Ferrari Expeditions SA	Françoise Blancpain	(prestazioni in natura)
Fondation de bienfaisance Jeanne Lovioz	Fratelli Campana SA	Vetropack Holding SA
Fondazione Alfred und Bertha Zangger-Weber	GGZ@Work – Recycling	Wietlisbach Foundation
Fondazione Arcanum	(prestazioni in natura)	
FONDAZIONE AVINA	GHP Arbitrium SA	
Fondazione Bärbel und Paul Geissbühler	Gian Carlo Akaoui	
FONDAZIONE BINARES	Hiestand Schweiz SA	
Fondazione Binelli & Ehrsam	Jacques Bodenmüller	
Fondazione Charisama	Kendris SA (prestazioni in natura)	
Fondazione Charlotte und Nelly Dornacher	Kiebitz (prestazioni in natura)	
Fondazione Däster-Schild	KPMG (prestazioni in natura)	
Fondazione del Ceresio	LATESTA SA	
Fondazione del Rotary Club Bern Bubenberg	Ligo Electric SA	
Fondazione Domo	Lions Club Baden-Heitersberg	
Fondazione EHW	Lions Club Freiamt	
Fondazione Elisabeth Nothmann	Lions Club Winterthur Altstadt	
Fondazione Ernst Göhner	Manor SA	
Fondazione Fidinan	Margrit Radner	
Fondazione Fürstlicher Kommerzienrat	Maria-Mater Misericordiae Fondatio	
Guido Feger	Migros-Genossenschafts-Bund	
Fondazione Gerling	Milupa SA Schweiz	

Conto annuale 2014

BILANCIO AL 31 DICEMBRE

	2014		2013	
	CHF	%	CHF	%
ATTIVI				
Liquidità	3'285'608.39	80.4	2'753'473.48	79.3
Titoli	2'521.10	0.1	13'835.70	0.4
Credito da parte di apparentati	13'962.95	0.3	15'100.00	0.4
Capitale circolante	3'302'092.44	80.8	2'782'409.18	80.1
Mobiliare, arredamenti	126'533.00	3.1	154'111.00	4.4
EDP, apparecchi per ufficio	5.00	0.0	419.00	0.0
Veicoli	657'249.00	16.1	535'036.00	15.4
Impianti mobiliari	783'787.00	19.2	689'566.00	19.9
Attivi immobilizzati	783'787.00	19.2	689'566.00	19.9
TOTALE ATTIVI	4'085'879.44	100.0	3'471'975.18	100.0

Struttura riserva di fluttuazione

La nostra crescita e la struttura della nostra rete logistica autonoma nazionale unitamente all'altra piattaforma interregionale dell' Altipiano a Grenchen aumenta la nostra capacità produttiva. Nonostante l'efficienza e la gestione consapevole dei costi, ciò comporta ovviamente anche maggiori spese.

È pertanto importante strutturare al meglio la nostra riserva di oscillazione e continuare a perseguire il nostro obiettivo di una riserva annua. Dopo l'aumento a CHF 2'650'000.- la nostra attuale riserva di oscillazione copre il 74% (obiettivo = 100%) del bilancio preventivo del 2015.

Il bilancio annuale dettagliato 2014 comprensivo di allegato in base ai principi Swiss GAAP FER 21 è disponibile su www.tischlein.ch (solo in tedesco)

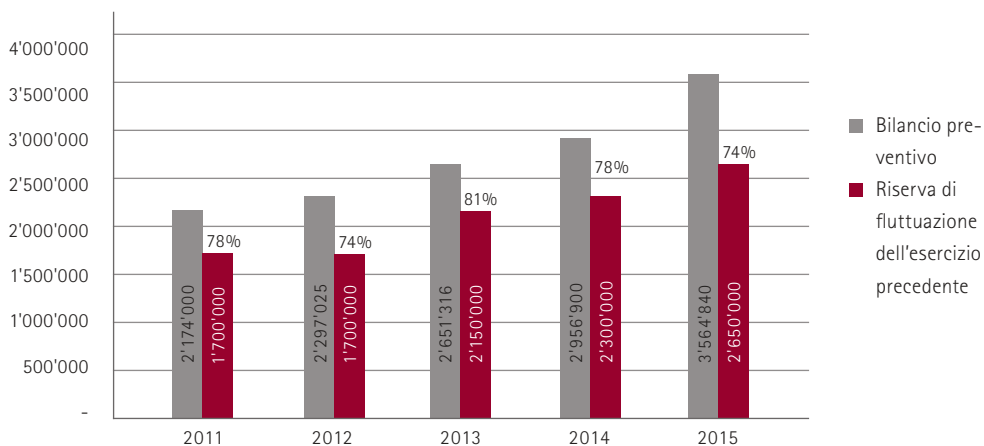
BILANCIO AL 31 DICEMBRE

2014

2013

PASSIVI

	CHF	%	CHF	%
Creditori	119'408.15	2.9	51'018.75	1.5
Rate e discounti passivi	537'870.00	13.2	379'289.00	10.9
Capitale di terzi	657'278.15	16.1	430'307.75	12.4
Situazione capitale 1.1	741'667.43	18.2	450'162.46	13.0
Risultato economico dell'esercizio	36'933.86	0.9	291'504.97	8.4
Situazione capitale 31.12.	778'601.29	19.1	741'667.43	21.4
Rischio/oscillazioni	2'650'000.00	64.9	2'300'000.00	66.2
Capitale dell'organizzazione	3'428'601.29	83.9	3'041'667.43	87.6
TOTALE PASSIVI	4'085'879.44	100.0	3'471'975.18	100.0



	2014	2013
Conto economico 01.01.-31.12. (Procedura costi fatturato)	CHF	CHF
Importo simbolico di 1 Fr.	184'701.89	181'219.20
Donazioni private	301'615.73	223'087.70
Donazioni da fondazioni/lotteria	1'367'532.50	1'235'095.95
Donazioni da enti ecclesiastici	85'660.70	97'691.25
Donazioni da Ditte	711'984.39	616'338.65
Donazioni da Enti pubblici/autorità	40'905.00	78'300.00
Donazioni da Associazioni	290'529.00	254'705.55
Entrate da cassa	0.00	406.40
Altre entrate	0.00	569.00
Prestazioni in natura	652'204.00	493'900.00
Totale ricavi	3'635'133.21	3'181'313.70
Costi per i veicoli	-575'615.00	-416'276.40
Costi del personale	-1'517'267.15	-1'375'183.05
Centri di distribuzione e spese piattaforme	-38'034.64	-40'412.38
Costi per viaggi e comunicazione	-146'040.43	-136'449.45
Costi di manutenzione	-429'905.29	-337'618.68
Costi per la prestazione di servizi	-2'706'862.51	-2'305'939.96
Valore ore volontariato	-139'439.11	-88'574.45
Costi amministrativi	-181'910.60	-155'192.80
Ammortamenti	-248'910.30	-196'573.10
Costi amministrativi	-570'260.01	-440'340.35
Risultato finanziario	6'268.76	10'310.53
Costi finanziari	-2'143.59	-4'103.95
Risultato finanziario	4'125.17	6'206.58
Totale costi	-3'272'997.35	-2'740'073.73
Risultato d'esercizio 1	362'135.86	441'239.97
Utile eccezionale	24'798.00	265.00
Risultato d'esercizio 1	386'933.86	441'504.97
Assegnazione a riserva di rischio e fluttuazione	-350'000.00	-150'000.00
Risultato d'esercizio 2 (eccedenza dopo assegnazioni)	36'933.86	291'504.97



Rapporto di revisione

Rapporto dell'Ufficio di revisione sulla revisione limitata all'Assemblea generale della

Verein Tischlein deck dich, Winterthur

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale (bilancio, conto economico, rendiconto finanziario (conto del flusso di mezzi), prospetto della variazione del capitale e allegato) della Verein *Tischlein deck dich*, Winterthur per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2014. In conformità allo Swiss GAAP FER 21, le informazioni contenute nel rapporto di attività non soggiacciono ad alcun obbligo di verifica da parte dell'Ufficio di revisione.

La Direzione è responsabile dell'allestimento del conto annuale in conformità allo Swiss GAAP FER 21, alle disposizioni legali e agli statuti, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra revisione è stata effettuata conformemente allo Standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede che la stessa deve essere pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate. Una revisione limitata consiste essenzialmente nell'effettuare interrogazioni e procedure analitiche, come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'azienda sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.

Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano fare ritenere che il conto annuale non fornisca un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale secondo lo Swiss GAAP FER 21 e non sia conforme alle disposizioni legali e statutarie.

KPMG SA

Jürg Meisterhans
Perito revisore abilitato
Revisore responsabile

Reto Kaufmann
Perito revisore abilitato

Zurigo, 11 marzo 2015

*Portiamo alimenti là dove
scarseggiano.*

Ogni anno, in Svizzera, vengono gettati al macero 2 milioni di tonnellate di generi alimentari perfettamente commestibili. *Tavolino Magico* recupera tali generi alimentari per distribuirli alle persone bisognose.

Anche voi potete aiutarci:

Conto donazioni CCP 85-503288-4

www.tavolinomagico.ch



www.facebook.com/tischleindeckdich

Tischlein deck dich (Tavolino Magico)

Rudolf Diesel-Strasse 25
8405 Winterthur

Tel. +41 52 557 95 05
Fax +41 52 557 95 70
www.tavolinomagico.ch
info@tischlein.ch

Sostenitori:

 **PRODEGA
GROWA
TRANSGOURMET**

coop

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

In collaborazione con:

 **soccorso d'inverno**
Svizzera